

Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu – propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej
Nr projektu INT 161

Szczecin, 16.02.2022 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 1/INT161/2022

I. ZAMAWIAJĄCY

Uniwersytet Szczeciński
al. Papieża Jana Pawła II 22a
70-453 Szczecin
NIP: 851-020-80-05

I. Zamawiający

Uniwersytet Szczeciński, z siedzibą przy Al. Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin, kierując się zasadą uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, a także zasadą efektywnego zarządzania finansami ogłasza **zapytanie ofertowe tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski warsztatów polsko - niemieckich** w ramach projektu INT 161: „Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu - propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej.

II. Tryb postępowania o udzielenie zamówienia

1. Zamówienie poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania do upływu terminu składania ofert.
3. W niniejszym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia i inne informacje Zamawiający i Dostawcy przekazują, poza wyjątkami przewidzianymi w treści niniejszego zapytania, drogą elektroniczną.
4. Zamówienie składa się z jednego zadania.

III. Opis przedmiotu zamówienia

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

- Tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski podczas warsztatów polsko - niemieckich.
- Warsztaty odbędą się w dniu 03.03.2022 r. w Kulicach w trybie stacjonarnym. Tłumaczenie obejmować będzie dwa wykłady o tematyce Losy rodzin polskich osiadłych w rejonie Nowogardu po 1945 r. Najciekawsze przykłady wybranych realizacji

Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu – propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej
Nr projektu INT 161

współpracy polsko niemieckiej na Pomorzu Zachodnim na przelomie XX i XXI w.
Zamawiający zapewnia sprzęt do tłumaczenia.

Spotkanie będzie trwać maksymalnie 5 godzin zegarowych w godzinach 11:00 - 16:00.
Zamawiający nie zapewnia dojazdu na miejsce świadczenia usługi.

- W trakcie tłumaczenia konieczne będzie uwzględnienie języka fachowego z zakresu historii XIX i XX wieku oraz znajomość zwrotów specyficznych dla programu INTERREG V A (podręcznik dla beneficjentów znajdujący się na stronie <https://interreg5a.info/pl/component/edocman/handbuch/podrecznik-dla-wnioskodawcow-i-beneficjentow.html?Itemid=>)

3. Zamawiający nie dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom.

IV. PROPONOWANE KRYTERIA OCENY OFERT

1. Kryteria oceny ofert:

Kryterium 1 - cena brutto 60 %

Kryterium 2 - Doświadczenie tłumaczy (DT) 40%

2. Sposób oceny ofert według przyjętych kryteriów w danej części:

Kryterium 1 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

$$\text{Cena brutto} : = [(\text{Cn} : \text{Cb}) \times 60 \%] \times 100$$

gdzie:

Cn - cena najniższa (brutto)

Cb - cena wynikająca z oferty badanej (brutto)

Kryterium 2 będzie stanowiło liczbę punktów przyznany na podstawie udokumentowanego doświadczenia

Doświadczenie tłumaczy skierowanych do realizacji zamówienia (w przypadku zespołu tłumaczy każdego z osobna)- liczba przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) -, gdzie, za każde:

- 2 - 4 przeprowadzone tłumaczenia symultaniczne z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 10 pkt.

- 5-7 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 30 pkt.

Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu – propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej
Nr projektu INT 161

- powyżej 8 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 40 pkt.

W przypadku zespołu tłumaczy liczba punktów każdej osoby się sumuje i dzieli na liczbę osób
Ostateczny wynik punktów:

$$W = DT + C$$

gdzie:

W - wynik punktowy

C - wartość punktowa kryterium 1

DT - wartość punktowa kryterium 2

3. Oferta zostanie odrzucona, jeżeli:

- będzie niezgodna z niniejszym zapytaniem,
- jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
- będzie zawierała rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia,
- będzie zawierała błędy w obliczeniu ceny lub kosztu,

4. Wykonawca określi wartość brutto zadań na formularzu oferty - załącznik nr 1.

5. Wszystkie elementy oferty powinny zawierać w sobie ewentualne upusty stosowane przez Wykonawcę, tzn. muszą być one w kalkulowane w cenę oferty.

6. Cena oferty powinna być podana cyfrowo i słownie. Ceny muszą być zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.

7. Wszystkie ceny określone przez Wykonawcę są wiążące i zostaną wprowadzone do umowy.

8. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

9. Rozliczenia będą prowadzone w walucie: PLN.

10. Okres związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni** licząc od upływu terminu składania ofert.

11. W prowadzonym postępowaniu nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale IX ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)

12. Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługuje roszczenie przeciwko Zamawiającemu.

13. Oferty po dokonaniu wyboru nie będą zwracane Wykonawcom.

IV. DOKUMENTY WYMAGANE:

- a. formularz oferty - załącznik nr 1;
- b. wykaz osób skierowanych do wykonania zadania

Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu – propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej
Nr projektu INT 161

V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania. Oceny spełniania tego warunku Zamawiający dokona na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w Formularzu ofertowym.
2. Wykonawca dysponuje osobą lub zespołem osób wykonujących zadanie zajęcia posiadających kwalifikacje i doświadczenie w prowadzeniu tłumaczeń symultanicznych.
3. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca składający ofertę dysponował osobami zdolnymi do realizacji zamówienia tj.
 - a) Posiadającymi kwalifikacje - wykształcenie wyższe filologiczne lub będącego absolwentem uczelni kształcących tłumaczy, lub odbyte studia w kraju niemieckojęzycznym na kierunkach humanistycznych o profilu historycznym, kulturoznawczym lub politologicznym.
 - b) Posiadającymi wiedzę i doświadczenie- w prowadzeniu tłumaczeń symultanicznych na konferencjach międzynarodowych organizowanych w Polsce i za granicą w ciągu ostatnich 3 lat

VI. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT

1. Oferty można składać w terminie do **1 marca 2022r. do godz. 12.00** w formie podpisanego skanu formularza ofertowego. Oferty należy składać za pośrednictwem platformy zakupowej.
2. Formularz ofertowy powinien być podpisany przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub osoby upoważnionej do złożenia oferty działającej na podstawie pełnomocnictwa.
3. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego drogą elektroniczną lub telefoniczną z zapytaniem o wyjaśnienie treści Zapytania Ofertowego. Istotne informacje mające wpływ na zmianę warunków oferty udzielane Wykonawcom będą zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego.
4. Więcej informacji: jolanta.libront@usz.edu.pl tel. 91 444 1307 ; teresa.kania@usz.edu.pl tel. 91 4441087
5. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

VII. ISTOTNE WARUNKI UMOWY I SYSTEM ROZLICZENIA

1. Zamawiający podpisze z wybranym Wykonawcą umowę.
2. Rozliczenia finansowe będą odbywały się na podstawie wystawionej faktury przez Wykonawcę. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek Wykonawcy w terminie 14 dni, licząc od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowej pod względem formalnym i merytorycznym faktury oraz protokołu odbioru po zrealizowanej usłudze.
3. Postępowanie o udzielenie zamówienia może zostać unieważnione na każdym etapie postępowania, bez możliwości żądania odszkodowania przez Wykonawcę.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od realizacji zamówienia w przypadku, gdy podana kwota brutto przekroczy budżet projektu przewidziany na realizację usługi.

Odkrywanie wspólnego dziedzictwa kulturowego poprzez poznawanie historii regionu – propagowanie wiedzy, wymiana doświadczeń, aktywizowanie mieszkańców pogranicza i podnoszenie atrakcyjności turystycznej

Nr projektu INT 161

5. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku gdy kwoty przedstawione w ofercie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę i nie podlega wykluczeniu.

Załącznik - Formularz Ofertowy